

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde
Band: 2 (1912)
Heft: 10-11

Rubrik: Demandes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ausdrücke für „stehlen“ (Jahrg. 1, 13). — Für stehlen gibt es im Kt. Solothurn den volkstümlichen Ausdruck *seecke* Part. perf. *gseeckt* (vielleicht verwandt mit dem dort angeführten *ficke*?) In der Schülersprache von Olten ist für „gestohlen“ der scherzhafte Ausdruck *g'scht-übercho* üblich.

Am der aargauischen Kantonschule sagt man für stehlen *schieße*.
G. W.

Fragen und Antworten.

Sprodlein (S. 2, 73). — Gibt es wirklich ein neuhochdeutsches oder ostschweizerisches Wort „Sprodlein“? Es wird wohl eine Verlesung vorliegen. Ostschweizerisch sagt man ein *Sprise* oder ein *Spriseli* Salz, d. h. so viel, als man „mit zwei Fingerbeeri“ fassen kann.

Es wäre nicht uninteressant, einmal eine Zusammenstellung aller mundartlichen Quantitäts- oder Maßbegriffe (welche kein bestimmtes Maß bezeichnen. Red.) zu veranlassen, von „Fueder“, „Trägete“, „Burdi“, „Arfel“, „Dampfle“ bis zum „Spriseli“ und dem noch kleineren „Stüberli“ Mehl. Beste Auskunftstelle für die kleinen Maße ist wohl die Küche. D. Sch.

Antwort. „Sprodlein“ ist nicht zu bezweifeln; für das obere Toggenburg ist der Ausdruck ein *Sprode* (z. B. Mehl, Salz), eine *Prise* M., S., kein *Sprode* „nichts mehr“ (von Mehl, Salz) bezeugt. Mit anderm Vokal *Sprädeli*¹⁾ zc. (von Salz) für Glarus. Schweiz. Idiotikon.

„Fällandere“. — Um Zürich herum heißt das häufige Anstoßen mit den Gläsern beim Trinken „fällandere“. In übertragener Bedeutung wird der Ausdruck sodann auch etwa auf das Vieltrinken selbst angewendet. — Inwiefern das Verb mit dem Ortsnamen Fällanden (in der Nähe von Zürich) zusammenhängt — ein Zusammenhang ist ohne Zweifel vorhanden — ist mir nicht bekannt. v. T.

Antwort. Das Wort ist sicher von einem Scherz spotisüchtiger Nachbardörfer ausgegangen und dann verallgemeinert worden. Das Schw. Id. (I, 767) erinnert an *erlibachere* „beaglich zechen“.

Demandes.

Parmi les nombreuses locutions proverbiales vaudoises il en est deux sur lesquelles il serait intéressant d'obtenir, si possible, quant à leur origine, quelques renseignements.

Autrefois une personne s'était-elle trompée dans un calcul, on ne manquait pas de dire, chez nous, en patois: *L'a fé de l'arithmétique a Bonzon — Ke tray è dou fan yon* = Elle a fait de l'arithmétique à Bozon — Que trois et deux font un. L'un de nos députés le disait encore, il n'y a pas fort longtemps, dans une assemblée populaire à Lausanne: « Aujourd'hui, proclamait-il, les journaux fond de l'arithmétique à Bonzon: *Tray è dou fan yon.* »

Un jeune homme veut-il taquiner, par exemple, un groupe de jeunes filles se promenant dans la rue du village, bras dessus bras dessous, il leur crierait d'un ton narquois: *Voilà la bande à Tibô — Plus il y en a, moins elle vaut!* (de la locution comparative patoise: *L'è kemîn la binda a Tibô — Mé yin a, moin ye vô* = C'est comme la bande, etc.)

¹⁾ „Sprädlein“ kommt auch im Schriftdeutschen vor. Red.

Faut-il voir dans ces expressions une allusion à des personnages s'appelant *Bonzon* (de Pompaples?) et *Thibaud* (de Concise?) — types que, s'ils ont existé, nous serions curieux de connaître un peu, — ou, ici, les noms propres ne figurent-ils que pour la rime, tel que *Philibert* dans celle des marchands forains:

*Je suis comme Philibert:
Plus je vends, plus je perds.*

A propos de *Bonzon* notons, de plus, qu'il était habituel, dans le temps, de réprimander les jeunes gens qui veillaient et se levaient tard, par ces mots: *T'î kemin lo cayon a Bonzon ke ne paô ni sè kutsî ni sè lèvà!* = Tu es comme le porc à *Bonzon* qui ne peut ni se coucher ni se lever!

Avec des éclaircissements sur leur origine il nous plairait aussi de savoir si ces façons de parler sont connues en dehors du canton de Vaud. Nous serions également reconnaissant aux rédacteurs de journaux romands, sous les yeux desquels ces lignes pourraient tomber, de bien vouloir les reproduire en priant leurs lecteurs d'adresser les réponses à la *Rédaction du Folk-Lore Suisse, Hirzbodenweg, 44, à Bâle.*

Rovray.

OCTAVE CHAMBAZ.

Schweizerisches Archiv für Volkskunde.

Jährlich 4 Hefte zu je 4 Bogen. Jahresabonnement für Mitglieder 4 Fr.

Inhalt von Jahrg. XVI, Heft 2:

Hauptartikel: Fehrle, Der Hahn im Aberglauben (mit Abb.) — Isabel, Vieux usages dans les Alpes d'Ollon. — Schlatter, Gebräuche des Zimmerhandwerks. — Pellandini, La parabola del figliuol prodigo, tradotta in alcuni dialetti del Cantone Ticino (III. IV.).

Miszellen: Wittich, Zigeunerische Sprichwörter. — E. H.-K., « Saint Alleine ». — Zickendraht, Volkskundliches aus dem Chorgerichtsmanual von Belthheim.

Heft 3:

Hauptartikel: Rossat, Les Fôles (suite). — Müller, Sagen und Schwänke aus Uri (Fortf.). — Schlatter, Das Haus als Fahrhabe. — Schaller-Donauer, Volkstümliches aus dem Bezirke Rüschnacht am Rigi (mit Abb.). — Borioli, Storielle, leggende, costumanze ticinesi.

Miszellen: Hartmann, Tendenzkomödie eines Bauerntheaters im 17. Jh. — Gianettoni, Il « latte agro » in Val Verzasca. — Imesch, Häuserinschriften aus dem Oberwallis. Hexenprozeß gegen Anna Messier.

Redaktion: Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer, Hirzbodenweg 44, Basel. — Verlag und Expedition: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde, Augustinergasse 8, Basel. Abonnement 3 Fr. jährlich.

Rédaction: Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer, Hirzbodenweg 44, Bâle. — Administration: Société suisse des traditions populaires, Augustinergasse 8, Bâle. Prix d'abonnement: 3 fr. par an.

Druck von Zuchli & Bock, Zürich.